

# Miniglosario en inglés y español de los términos más utilizados por médicos, estomatólogos y enfermeros\*

María Margarita Leyva Pérez<sup>1</sup>, Orietta Ortuzar Blanco<sup>2</sup> e Idelfonso R. Torres Velázquez<sup>2</sup>

## RESUMEN

Con el objetivo de crear un miniglosario, que sirva como instrumento de referencia a profesores y especialistas, para el uso correcto de la terminología de empleo más frecuente en medicina, estomatología y enfermería en idioma inglés, se encuestaron 94 profesionales de estas especialidades. El miniglosario quedó conformado por 2 574 términos de uso frecuente en el área de la salud. Dicha obra constituye una obra de referencia útil, tanto para la consulta como para la enseñanza del idioma inglés en las disciplinas comprendidas.

Clasificación: Artículo original

*Descriptores (DeCS):* DICCIONARIOS MEDICOS; DICCIONARIOS ODONTOLOGICOS; ENFERMERIA

*Descriptores (DeCI):* GLOSARIOS; MEDICINA; ODONTOLOGIA; ENFERMERIA; DICCIONARIOS POLIGLOTAS

## ABSTRACT

The aim of producing a miniglossary as a reference tool for both teachers of English as a foreign language and medical specialists was attained by compiling the most useful terms in medicine, dentistry and nursery. Ninety-four health professionals were surveyed to finally coin a total of 2 574 terms. This miniglossary helps students, teachers of English involved in teaching English for Special Purposes, as well as specialists in those three health areas to get familiar with their vocabulary in both English and Spanish.

Classification: Original article

*Subject headings (DeCS):* DICTIONARIES, MEDICAL; DICTIONARIES, DENTAL; NURSING

*Subject headings (DeCI):* GLOSARIES; MEDICINE; DENTISTRY; NURSING; DICTIONARIES, POLYGLOT

Los especialistas de las distintas ramas de la salud tienen la imperiosa necesidad de comunicarse con sus colegas, tanto de forma oral como escrita. Todos requieren urgentemente "dar y recibir información", pero en ocasiones, esto es difícil porque los profesionales desconocen los términos necesarios para comprender o expresar sus ideas de forma precisa. Muchas veces se observa cómo los especialistas, en su deseo de expresarse, utilizan palabras inadecuadas, por ejemplo, la palabra "room" cuando la correcta es "ward" para designar a la sala de un hospital.

Esta necesidad motivó a los profesores de la Facultad de Ciencias Médicas de Holguín a elaborar un miniglosario de los términos más empleados, en español e inglés, por las especialidades de medicina, estomatología y enfermería. El objetivo del presente trabajo es crear un miniglosario, que sirva como instrumento de referencia a profesores y especialistas, para el uso correcto de la terminología de empleo más frecuente en idioma inglés en las disciplinas mencionadas.

Este instrumento, indudablemente, mejora las posibilidades de desarrollo los profesionales de la salud en esta área del conocimiento, a partir de la creación de un medio con un alto valor añadido con respecto a un diccionario tradicional de equivalencias: los términos identificados presentan un uso frecuente, una dificultad también frecuente para su comprensión y una utilización regular por los profesionales que prestan cuidados de salud en el país.

## MÉTODOS

Se encuestaron 94 profesionales de la salud de diferentes especialidades que asistieron a diferentes cursos de posgrado de idioma inglés impartidos por la institución. Debido a la importancia de la especialidad de Medicina General Integral (MGI), el mayor número correspondió a ellos, 59 ( 62,76), 22 enfermeras (23,40) % y 13 estomatólogos, (13,82) % del total de la muestra.

Se solicitó a los participantes que escribieran 10 palabras de uso frecuente en su actividad, de las que no conocieran su traducción exacta. En algunos casos, los encuestados no completaron las 10 palabras solicitadas.

Se confeccionó una lista general de términos, sin duplicaciones, organizada por orden alfabético según especialidad. Se procedió a la traducción de los términos, palabras y frases relacionadas. La lista final se enriqueció con algunos términos aportados por los propios autores.

Un grupo de profesores de la institución, que actuaron como árbitros en el estudio, concedieron su aprobación al conjunto de términos seleccionados.

En ocasiones, al comprobar que una misma palabra tenía varias acepciones en inglés, fue necesario incorporar nuevos vocablos, a los que originalmente se habían reunido.

Para la traducción de los términos, se utilizaron las siguientes fuentes:

1. Diccionario de Medicina. Barcelona, España: Oceano Mosby, 1998.
2. Stedman. Diccionario de Ciencias Médicas. 25 ed. Buenos Aires: Editorial Médica Panamericana, 1993.
3. Practical Medicine. La Habana: Edit Rev, 1987.
4. Castillo, Carlos. Diccionario de la Universidad de Chicago (Inglés-Español y Español- Inglés). New York: Rocket Books, 1987.
5. Corrales Fuentes, Jaime et al. An Internationalist Nurse. Habana: Edit. Pueblo y Educ, 1990.
6. Ruiz Torres, Francisco. Diccionario de Medicina (inglés-español, español-inglés). Madrid: Edit Alhambra, S.A., 1973.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Después de realizarse las correspondientes traducciones y revisiones, el glosario quedó conformado de la siguiente manera:

- Medicina: 585 palabras en el glosario español-inglés, 392 en el glosario inglés-español para un total de 1 117.
- Estomatología: 305 palabras en el glosario español-inglés, 305 en el glosario inglés- español para un total de 610.
- Enfermería: 420 palabras en el glosario español-inglés, 427 en el glosario inglés- español para un total de 847.

Total general: 2 574 palabras

El desarrollo de glosarios especializados sobre la base de la frecuencia y forma particular de uso que recibe una lengua en un contexto específico constituye un estrategia muy beneficiosa para la enseñanza de un idioma extranjero, al permitir un ahorro considerable de esfuerzos intelectuales, así como una orientación más específica a las necesidades de aprendizaje de los alumnos en las diferentes carreras médicas.

La integración de especialistas de la salud, en particular de la asistencia, con los profesores de lenguas extranjeras, que forman a sus futuros galenos, produce una formidable retroalimentación en ambos grupos. Ello, sin dudas, permite generar herramientas de enseñanza con un alto valor agregado, que reflejan necesidades propias de un contexto específico.

Dichas herramientas permiten soportar una enseñanza basada en necesidades y formar especialistas de la salud con una mayor preparación para enfrentar los retos de una medicina cubana globalizada.

El miniglosario elaborado, como resultado de la presente investigación, se emplea actualmente en la realización de cursos básicos de posgrados, intermedios y avanzados, de idioma inglés. También, se ha introducido en la educación de pregrado y se espera poder entregar pronto una copia a cada grupo de estudiantes de cuarto año de las especialidades de medicina, estomatología y enfermería.

Se recomienda que los profesores de las tres especialidades, comprendidas en el estudio, revisen el miniglosario propuesto con vistas a su posible introducción en la educación de pre y posgrado de otras facultades e institutos del país.

## Miniglosario

### Medicine – English

#### A

Abdominal delivery  
Abdominal pain  
Abnormal labor  
Abortion  
Accidents  
Acute delirium  
Adolescents  
Adult  
Affective disorder  
Age  
AIDS  
Alcoholism  
Analgesia  
Analysis  
Anesthesia  
Anorexia  
Answer  
Antibiograms  
Antibiotics  
Antibodies  
Antiparasitic  
Anxiety  
Appetite  
Appointment  
Arrested labor  
Arterial pressure  
Artificial ventilation  
Assessment  
Ataxia  
Atrial fibrillation  
To auscult, auscultate

#### B

Bacteria  
Behavior  
Benign tumor  
Betablocker  
Bilateral lung leg spica cast  
Biochemistry  
Biopsy

### Medicina -Español

Parto abdominal  
Dolor abdominal  
Parto anormal  
Aborto  
Accidentes  
Delirio grande  
Adolescentes  
Adulto  
Desorden afectivo  
Edad  
SIDA  
Alcoholismo  
Analgesia  
Análisis  
Anestesia  
Anorexia  
Respuesta  
Antibiogramas  
Antibióticos  
Anticuerpos  
Antiparasitario  
Ansiedad  
Apetito  
Citación para el paciente  
Parto detenido  
Presión arterial  
Ventilación artificial  
Valoración  
Ataxia  
Fibrilación auricular  
Auscultar

Bacteria  
Conducta  
Tumor benigno  
Betabloqueador  
Yeso toracopédico bilateral  
Bioquímica  
Biopsia

Birth	Nacimiento
Birth rate	Índice de natalidad
Birth trauma	Trauma del parto
Bistoury	Bisturí
Bivalve cast	Yeso bivalvo
Bladder	Vejiga
Blood	Sangre
Blood pressure	Presión sanguínea
Blood test	Análisis de sangre
Blood transfusion	Transfusión de sangre
Bone	Hueso
Bone marrow	Médula ósea
Breast	Mama, seno
Breast cancer	Cáncer de mama
Breathlessness	Falta de aire
Breech birth	Parto de nalgas
Bronchial toilet	Higiene bronquial
Bronchitis	Bronquitis
Bronchodilator	Broncodilatador
Bronchopneumonia	Bronconeumonía

Diabetes	Diabetes
Dialysis	Diálisis
Diarrhea	Diárrea
Differential diagnosis	Diagnóstico diferencial
Digestive disorders	Trastornos digestivos
Discharge	Secreción
Disease	Enfermedad
Doctor's office	Consultorio
Drug	Medicamento
Dwindles	Decaimiento
Dystrophic	Distrófico
Dystrophy	Distrofia
Dysuria	Disuria
<b>E</b>	
Ear	Oído
Eclampsia	Eclampsia
Echocardiogram	Ecocardiograma
Edema	Edema
Embryo	Embrión
Emergency	Urgencia
Emergency childbirth	Parto de urgencia
Emergency room	Cuerpo de guardia
Epiphora	Epífora
Equilibrium	Equilibrio
Erythro	Eritro
Excitement	Excitación
Exhaustion	Agotamiento
Exudate	Exudado
Eye	Ojo
Eyewash	Colirio
<b>F</b>	
False labor	Parto falso
Fallopian tube	Trompa de Falopio
Family	Familia
Family doctor	Médico de familia
Family history	Historia familiar
Febrile	Febril
Fecundation	Fecundación
Feet	Pies
Fertilization	Fertilización
Fetal distress	Sufrimiento fetal
Fibrillation	Fibrilación
File cabinet	Tarjetero
Fixed idea	Idea fija

Foetus	Feto
Follow-up	Chequeo de seguimiento
Food	Alimento
Food poisoning	Envenenamiento por alimentos
Forceps	Fórceps
Forceps delivery	Parto con fórceps
Forebrain	Cerebro anterior
Fracture	Fractura
To foment	Fomentar
To foster	Adoptar, hacerse cargo de
<b>G</b>	
Gastritis	Gastritis
Gastroenteritis	Gastroenteritis
Gender role	Función de sexo
Gene	Gen
Genetic	Genético
Germ	Germen
Gestation	Gestación
Gland	Glándula
Glasses	Espejuelos, vasos
Glaucoma	Glaucoma
Group	Grupo
<b>H</b>	
Hypochondrium	Hipocondrio
Hypoglycemia	Hipoglicemia
Hypoglycemic agent	Agente hipoglicemante
Hypoplyon	Hepiplón
Hysterectomy	Histerectomía
<b>I</b>	
Icteric disease	Ictericia
Idea of persecution	Idea de persecución
Identity crisis	Crisis de identidad
Illness	Enfermedad
Immune globulin	Inmunoglobulina
Immunity	Inmunidad
Immunodeficient	Inmunodeficiente
Immunology	Inmunología
Immunosuppressants	Inmunodepresores
Impotence	Impotencia
Incontinence	Incontinencia
Infant	Lactante
Infarct	Infarto
Infection	Infección
Inflammation	Inflamación

Inheritance	Herencia
Inherited disorder	Enfermedad heredada
Inhibition	Inhibición
Injection	Inyección
Insomnia	Insomnio
Intake	Ingestión
Intelligence	Inteligencia
Intensive care unit	Unidad de cuidados intensivos
Internal ear	Oído externo
Intestinal obstruction	Obstrucción intestinal
Intrapartal care	Asistencia del parto
Involution	Involución
Iris	Iris
Irreversible coma	Coma irreversible
<b>J</b>	
Jaundice	Ictericia
<b>K</b>	
Kidneys	Riñones
Kidney disease	Enfermedad renal
Knife needle	Bisturí de aguja
<b>L</b>	
Labor	Parto
Large infant	Recién nacido grande
Larynx	Laringe
Laser	Láser
Laxative	Laxante
Legs	Piernas
Lens	Lentes
Lesion	Lesión
Leukocyte	Leucocito
Leukorrhea	Leucorrea
Ligation	Ligadura
Live birth	Nacido vivo
Liver	Hígado
Low back pain	Lumbalgia
Low-birth infant weight	Recién nacido de bajo peso
Low decrease of the visual field	Disminución lenta de la visión
Loss of weight	Pérdida de peso
Lumbar	Lumbar
Lungs	Pulmones
Luxation	Luxación
Lymphangitis	Linfangitis
Lymphatic	Linfático
<b>M</b>	

Do rounds	Pasar visitas en la sala
Malignant tumor	Tumor maligno
Malnutrition	Malnutrición
Malformation	Malformación
Manipulation	Manipulación
Mastectomy	Mastectomía
Maturity	Madurez
Measles	Sarampión
Mechanism	Mecanismo
Medical consultation	Consulta médica
Medication	Medicinas
Medicine	Medicina
Medulla	Médula
Meningitis	Meningitis
Menopause	Menopausa
Menses, menstruation	Menstruaciones, períodos
Mental disorder	Desorden mental
Mental retardation	Retardo mental
Metabolism	Metabolismo
Metastasis	Metástasis
Microbiology	Microbiología
Microscope	Microscopio
Midbrain	Cerebro medio
Middle ear	Oído medio
Miotic	Miótico
Mood	Estado de ánimo
Morbidity	Morbilidad
Mortality	Mortalidad
Motion sickness	Náuseas por movimiento
Mouth	Boca
Muscles	Músculos
Mydriasis	Midriasis
<b>N</b>	
Narrow chamber	Cámara estrecha
Natural childbirth	Parto natural
Nasal septum	Septum nasal
Nausea	Náusea
Neonatal intensive care	Cuidado neonatal intensivo
<b>O</b>	
Compulsive	Compulsivo
Obesity	Obesidad
Obsession	Obsesión
Obsessive	Obsesivo
Ocular hypertension	Hipertensión ocular



Ocular infection	Infección ocular
Ocular inflammation	Inflamación ocular
Ocular pain	Dolor ocular
Office	Consultorio
On duty, on call	De guardia
Operated	Operado
Operating room	Quirófano
Ophthalmology	Oftalmología
Optic nerve	Nervio óptico
Otitis	Otitis
Otitis externa	Otitis externa
Otitis interna	Otitis interna
Otitis media	Otitis media
Ovarian cancer	Cáncer del ovario
Ovary	Ovario
Overdose	Sobredosis
Ovulation	Ovulación
Oxygen	Oxígeno
<b>P</b>	
Pacemaker	Marcapaso
Pain	Dolor ocular
Pain threshold	Umbral de dolor
Pancreas	Pancreas
Panic	Pánico
Paranoia	Paranoia
Paranoic	Paranoico
Past medical history	Antecedentes personales
Patients	Pacientes
Pelvis	Pelvis
Perinatology	Perinatología
Peritoneal reaction	Reacción peritoneal
Personal aspect	Aspecto personal
Personality	Personalidad
Personality disorder	Trastorno de la personalidad
PH	PH
Pharyngitis	Faringitis
Physical therapy	Fisioterapia
Physiologic	Fisiológico
Physiotherapy	Fisioterapia
Pill	Píldora
Placenta	Placenta
Placenta previa	Placenta previa
Plasma	Plasma
Plaster	Yeso

Pneumonia	Neumonía
Polycystic kidney disease	Poliquistesis renal
Polycystic ovary	Ovario poliquístico
Polytraumatized	Politraumatizado
Population	Población
Population at risk	Población de riesgo
Postmature infant	Recién nacido posmaduro
Postmenopausal	Postmenopáusico
Postpartum	Posparto
Post-term infant	Recién nacido postérmino
Precipitate delivery	Parto precipitado
Precordial pain	Dolor precordial
Pregnancy	Embarazo
Pregnant woman	Embarazada
Premature	Prematuro
Premature infant	Recién nacido prematuro
Premature labor	Parto prematuro
Prenatal development	Desarrollo prenatal
Prepared childbirth	Parto preparado
Prescription	Receta
Preterm birth	Nacimiento pretérmino
Preterm labor	Parto pretérmino
Prevention	Prevención
Primary care	Atención primaria
Proactive medicine	Medicina activa
Procedure	Procedimiento
Professor	Profesor (título universitario)
Promotion	Promoción
Prostate	Próstata
Prostatitis	Prostatitis
Protein	Proteína
Psychopharmaceutical	Psicofarmacéutica
Psychopharmacos	Psicofármacos
Psychosis	Psicosis
Psychotherapy	Psicoterapia
Pulse	Pulso
Puncture	Punción
Pupil	Pupila
<b>Q</b>	
Quality control	Control de calidad
<b>R</b>	
Radiation radiotherapy	Radioterapia de radiación
Rapport	Apoyo psicológico, apoyo
Reaction	Reacción

Reactive medicine	Medicina activa
Reagent	Reactivo
Recovered	Mejorado
Red cells	Glóbulos rojos
Reflex	Reflejo
Refraction	Refracción
Relaxation	Relajación
Remove	Extirpar
Renal failure	Insuficiencia renal
Reproduction	Reproducción
Rheumatic heart disease	Cardiopatía reumática
Rheumatism	Reumatismo
Rhinitis	Rinitis
<b>S</b>	
<b>T</b>	
Tubal ligation	Ligadura de trompas
Tumor	Tumor
Tumor albus	Tumor albus
Tympanum	Tímpano
<b>U</b>	
To urinate	Orinar
Underweight	Bajo peso
Urethra	Uretra
Urinary track infection	Infección del tracto urinario
Urine	Orina
Uterine cancer	Cáncer del útero
Uterus	Útero
<b>V</b>	
Vaccination	Vacunación
Vaccine	Vacuna
Vagina	Vagina
Vaginal cancer	Cáncer de la vagina
Vaginal discharge	Flujo vaginal
Valvular heart disease	Cardiopatía valvular
Vasodilator	Vasodilatador
Veripuncture	Venoclisis
Ventilation	Ventilación
Ventricular fibrillation	Fibrilación ventricular
Virus	Virus
Viscus / viscera	Viscera / vísceras
Vision	Visión
Vital signs	Signos vitales
Vomit	Vómito
<b>W</b>	

Ward	Sala de hospital
Weep	Lagrimar, llorar
Weight	Peso
White blood count (WBC)	Leucograma
Will	Voluntad
Wound	Herida
<b>X</b>	
x-rays	Rayos X
<b>Y</b>	
Yellow marrow	Médula amarilla
<b>Z</b>	

Términos de Medicina Español-English

<b>Medicina -- Español</b>	<b>A Medicine / English</b>
<b>A</b>	
Aborto	Abortion
Accidentes	Accidents
Adolescentes	Adolescents
Adoptar, hacerse cargo de	To foster
Adulto	Adult
Agente hipoglicémico	Hypoglycemic agent
Agotamiento	Exhaustion
Alcoholismo	Alcoholism
Alimento	Food
Analgesia	Analgesia
Análisis	Analysis
Análisis de sangre	Blood test
Anestesia	Anesthesia
Anomalía congénita	Congenital anomaly
Anorexia	Anorexia
Ansiedad	Anxiety
Antecedentes personales	Past medical history
Antibiogramas	Antibiograms
Antibióticos	Antibiotics
Anticuerpos	Antibodies
Antiparasitario	Antiparasitic
Apetito	Appetite
Apoyo psicológico, apoyo	Rapport
Asistencia del parto	Intrapartal care
Aspecto personal	Personal aspect
Ataxia	Ataxia
Atención primaria	Primary care

Corrección del labio leporino	Cleft lip repair
Crisis de identidad	Identity crisis
Crisis del desarrollo	Developmental crisis
Cuerpo de guardia	Emergency room
Cuidado neonatal intensivo	Neonatal intensive care
Chequeo de seguimiento	Follow-up
<b>D</b>	
De guardia	On duty, on call
Decaimiento	Dwindles
Delirio alcohólico crónico	Chronic alcoholic delirium
Delirio de control	Delirium of being controlled
Delirio de grandeza	Delusion of grandeur
Delirio de persecución	Delusion of persecution
Delirio grande	Acute delirium
Delirium tremens	Delirium tremens
Deprimido, decaído	Depressed
Desarrollo prenatal	Prenatal development
Desorden afectivo	Affective disorder
Desorden mental	Mental disorder
Diabetes	Diabetes
Diagnóstico diferencial	Differential diagnosis
Diálisis	Dialysis
Diárrrea	Diarrhea
Disminución de la agudeza visual	Decrease of visual acuity
Distrofia	Dystrophy
Distrófico	Dystrophic
Disuria	Dysuria
Dolor abdominal	Abdominal pain
Dolor ocular	Ocular pain
Dolor precordial	Precordial pain
<b>E</b>	
Eclampsia	Eclampsia
Ecocardiograma	Echocardiogram
Edad	Age
Edad del desarrollo	Developmental age
Edema	Edema
Embarazada	Pregnant woman
Embarazo	Pregnancy
Embrión	Embryo
Enfermedad	Disease
Enfermedad	Illness
Enfermedad heredada	Inherited disorder
Enfermedad renal	Kidney disease
Enfermedad transmisible	Communicable disease

Envenenamiento por alimentos	Food poisoning
Epífora	Epiphora
Equilibrio	Equilibrium
Eritro	Erythro
Espejuelos, vasos	Glasses
Estado de ánimo	Mood
Excitación	Excitement
Extirpar	Remove
Exudado	Exudate
<b>F</b>	
Falta de aire	Breathlessness
Familia	Family
Faringitis	Pharyngitis
Febril	Febrile
Fecundación	Fecundation
Fertilización	Fertilization
Fertilización	Fertilization
Feto	Foetus
Fibrilación	Fibrillation
Fibrilación auricular	Atrial fibrillation
Fibrilación ventricular	Ventricular fibrillation
Fisiológico	Physiologic
Fisioterapia	Physical therapy
Fisioterapia	Physiotherapy
Flujo vaginal	Vaginal discharge
Fomentar	To foment
Fórceps	Forceps
Fractura	Fracture
Función de sexo	Gender role
<b>G</b>	
Gastritis	Gastritis
Gastroenteritis	Gastroenteritis
Gen	Gene
Genético	Genetic
Germen	Germ
Gestación	Gestation
Glándula	Gland
Glaucoma	Glaucoma
Glóbulos rojos	Red cells
Grupo	Group
<b>H</b>	
Hepiplón	Hypoplyon
Herencia	Inheritance
Herida	Wound

Higiene bronquial	Bronchial toilet
Hipertensión ocular	Ocular hypertension
Hipocondrio	Hypochondrium
Hipoglicemia	Hypoglycemia
Histerectomía	Hysterectomy
Historia clínica	Clinical history
Historia familiar	Family history
Hueso	Bone
<b>I</b>	
Ictericia	Icteric disease
Ictericia	Jaundice
Idea compulsiva	Compulsive idea
Idea de persecución	Idea of persecution
Idea fija	Fixed idea
Impotencia	Impotence
Incontinencia	Incontinence
Índice de natalidad	Birth rate
Infarto	Infarct
Infección	Infection
Infección del tracto urinario	Urinary track infection
Infección ocular	Ocular infection
Inflamación	Inflammation
Inflamación ocular	Ocular inflammation
Ingestión	Intake
Inhibición	Inhibition
Inmunoglobulina	Immune globulin
Inmunidad	Immunity
Inmunodeficiente	Immunodeficient
Inmunodepresores	Immunosuppressants
Inmunología	Immunology
Insomnio	Insomnia
Insuficiencia renal	Renal failure
Inteligencia	Intelligence
Involución	Involution
Inyección	Injection
Iris	Iris
<b>J</b>	
<b>K</b>	
<b>L</b>	
Lactante	Infant
Lagrimar, llorar	Weep
Legrado	Curettage
Lentes de contacto	Contact lens
Leucograma	White blood count (WBC)

Ligadura de trompas	Tubal ligation
<b>M</b>	
Madurez	Maturity
Malformación	Malformation
Malformación congénita	Congenital malformation
Malnutrición	Malnutrition
Mama, seno	Breast
Manipulación	Manipulation
Marcapaso	Pacemaker
Masaje cardíaco	Cardiac massage
Mastectomía	Mastectomy
Mecanismo	Mechanism
Mecanismo de defensa	Defense mechanism
Medicamento	Drug
Medicina activa	Proactive medicine
Medicina	Medicine
Medicinas	Medications
Médico de familia	Family doctor
Medio de cultivo	Culture medium
Médula	Medulla
Médula amarilla	Yellow marrow
Médula ósea	Bone marrow
Mejorado	Recovered
Meningitis	Meningitis
Menopausa	Menopause
Menstruaciones, períodos	Menses, menstruation
Metabolismo	Metabolism
Metástesis	Metastasis
Microbiología	Microbiology
Microscopio	Microscope
Midriasis	Mydriasis
Miótico	Miotic
Morbilidad	Morbidity
Mortalidad	Mortality
Muerte	Death
Músculos	Muscles
<b>N</b>	
Nacimiento	Birth
Nacimiento pretérmino	Preterm birth
Náusea	Nausea
Náusea por locomoción	Motion sickness
Nervio óptico	Optic nerve
Neumonía	Pneumonia
Niños	Children



**O**

Obesidad	Obesity
Obsesión	Obsession
Obsesivo	Obsessive
Obstrucción intestinal	Intestinal obstruction
Oftalmología	Ophthalmology
Oído	Ear
Oído externo	Internal ear
Oído medio	Middle ear
Ojo	Eye
Operado	Operated
Orina	Urine
Orinar	To urinate
Otitis	Otitis
Otitis externa	Otitis external
Otitis interna	Otitis interna
Otitis media	Otitis media
Ovario	Ovary
Ovario poliquístico	Polycystic ovary
Ovulación	Ovulation
Oxígeno	Oxygen

**P**

Pacientes	Patients
Páncreas	Pancreas
Pánico	Panic
Paranoia	Paranoia
Paranoico	Paranoic
Parto anormal	Abnormal labor
Parto abdominal	Abdominal delivery
Parto con fórceps	Forceps delivery
Parto de nalgas	Breech birth
Parto de urgencia	Emergency childbirth
Parto detenido	Arrested labor
Parto falso	False labor
Parto natural	Natural childbirth
Parto precipitado	Precipitate delivery
Parto prematuro	Premature labor
Parto preparado	Prepared childbirth
Parto pretérmino	Preterm labor
Pasar visitas en la sala	Do rounds
Pelvis	Pelvis
Pensamiento concreto	Concrete thinking
Perinatología	Perinatology
Personalidad	Personality

Peso	Weight
PH	PH
Pies	Feet
Píldora	Pill
Placenta	Placenta
Placenta previa	Placenta previa
Plasma	Plasma
Población	Population
Población de riesgo	Population at risk
Poliquistesis renal	Polycystic kidney disease
Politraumatizado	Polytraumatized
Postmenopáusicos	Postmenopausal
Postparto	Postpartum
Prematuro	Premature
Presentación cefálica	Cephalic presentation
Presión arterial	Arterial pressure
Presión sanguínea	Blood pressure
Prevención	Prevention
Procedimiento	Procedure
Profesor (título universitario)	Professor
Promoción	Promotion
Próstata	Prostate
Prostatitis	Prostatitis
Proteína	Protein
Psicofarmacéutica	Psychopharmaceutical
Psicofármacos	Psychopharmacos
Psicosis	Psychosis
Psicoterapia	Psychotherapy
Pulso	Pulse
Punción	Puncture
Pupila	Pupil
<b>Q</b>	
Quemadura	Burn
Quimioterapia	Chemotherapy
Quirófano	Operating room
Quiste	Cyst
<b>R</b>	
Radioterapia de radiación	Radiation radiotherapy
Rayos X	x-rays
Reacción	Reaction
Reacción peritoneal	Peritoneal reaction
Reactivo	Reagent
Receta	Prescription
Recién nacido postérmino	Post-term infant

Recién nacido posmaduro	Postmature infant
Recién nacido prematuro	Premature infant
Reflejo	Reflex
Refracción	Refraction
Relajación	Relaxation
Reproducción	Reproduction
Respuesta	Answer
Retardo mental	Mental retardation
Reumatismo	Rheumatism
Rinitis	Rhinitis
Riñones	Kidneys
<b>S</b>	
Sala de hospital	Ward
Salón de partos	Delivery room
Sangre	Blood
Sarampión	Measles
Secreción	Discharge
Sensibilidad profunda	Deep sensation
Septum nasal	Nasal septum
SIDA	AIDS
Signos vitales	Vital signs
Sobredosis	Overdose
Sufrimiento fetal	Fetal distress
<b>T</b>	
Tarjetero	File cabinet
Tímpano	Tympanum
Tos	Cough
Transfusión de sangre	Blood transfusion
Trastorno de la personalidad	Personality disorder
Trastornos digestivos	Digestive disorders
Trauma del parto	Birth trauma
Trompa de Falopio	Fallopian tube
Tumor	Tumor
Tumor albus	Tumor albus
Tumor benigno	Benign tumor
Tumor maligno	Malignant tumor
<b>U</b>	
Umbral de dolor	Pain threshold
Unidad de cuidados intensivos	Intensive care unit
Uretra	Urethra
Urgencia	Emergency
Útero	Uterus
<b>V</b>	
Vacuna	Vaccine

Vacunación	Vaccination
Vagina	Vagina
Valoración	Assessment
Varicela	Chickenpox
Vasodilatador	Vasodilator
Vejiga	Bladder
Venoclisis	Venipuncture
Ventilación	Ventilation
Ventilación artificial	Artificial ventilation
Virus	Virus
Viscera / vísceras	Viscus / viscera
Visión	Vision
Voluntad	Will
Vómito	Vomit
<b>W</b>	
<b>X</b>	
<b>Y</b>	
Yeso	Plaster
Yeso bivalvo	Bivalve cast
Yeso toracopédico bilateral	Bilateral lung leg spica cast
<b>Z</b>	

Términos de Estomatología English-Español

<b>Estomatology</b>	<b>Estomatología</b>
<b>A</b>	
Abcess	Absceso
Acrylic	Acrílico
Acute pain	Dolor agudo
Air/water syringe	Jeringuilla de aire/agua
Air-turbine handpiece	Piezas de mano para turbina de aire
Alginate	Alginato
Alveolar ridge	Cresta alveolar
Alveolitis	Alveolitis
Alveolus/alveoli	Alveolo/s
Allys	Aleaciones
Amalgam plugger	Obturador para amalgama
Amalgam carrier	Pasta amalgama
Amalgam spoon	Cuchara para amalgama
Amalgam squeezing plier	Pinza para comprimir amalgama
Ampoule	Amolla
Anaesthesia	Anestesia
Anaesthetic	Anestésico

Anchour teeth	Diente pilar
Antibiotics	Antibióticos
Antiinflammatory drugs	Medicamentos antiinflamatorios
Antiinflammatory process	Proceso antiinflamatorio
Apex	Ápice
Appliances	Aparato para corregir los dientes
Arch	Arco
Articulator	Articulador
Asbestos	Amianto
Assistant chair	Silla del asistente
Atomiser	Atomizador
<b>B</b>	
Band formers	Alicates para formar bandas
Band pusher	Adaptador de bandas
Band-removing pliers	Alicate para retirar bandas
Bands	Bandas
Barbed broach	Tiranervios, extractor de nervios
Basin	Palangana
Bite wing	Mordida abierta
Bleeding	Sangramiento
Blood pressure	Presión arterial
Blow pipe	Soplete
Body	Cuerpo
Bone	Hueso
Bow face	Arcos faciales
Bow wire	Arcos de alambre
Bracket-removing pliers	Alicates para retirar brackets
Brackets	Brackets
Broach	Sonda
Broachholder	Portasondas, portatiranervios
Bruxism	Bruxismo
Buccal hooks	Ganchos bucales
Buccal impression	Impresión bucal
Buccal respiration	Respiración bucal
Bucked teeth	Dientes hacia fuera
Bur	Fresa
Bur block	Fresero
Burnish	Brunido
<b>C</b>	
Calibrated periodontal probe	Sonda periodontal milimetrada
Canal treatment	Tratamiento del canal
Carines	Carinos
Caries	Caries
Carpule	Cartucho, cápsula

Casting wax	Cera para calados
Catgut	Catgut
Cavity	Cavidad
Cement spatula	Espátula para el cemento
Cementum/cementa	Cemento/s
Cervix clamp	Grapa cervical
Clamp root	Grapa para raíces
Claps	Ganchillos en ortodoncia
Clasp-bending pliers	Alicates para adaptar ganchos
Clasps T-shaped	Ganchos en forma de T
Coils	Rollos
Contouring pliers	Pinzas de contornear
Contra angles	Contra ángulos
Cotton carriers	Porta algodones
Cotton pellets	Bolitas de algodón
Cotton pliers	Pinzas para algodón
Cotton pellets	Torundas o bolitas de algodón
Crown bridle	Espiga (diente de espiga)
Crucible netting	Crisoles
Curette	Cureta
Cuspidor	Escupidera
Cuspidor	Cúspide
Cyst	Quiste
Cheek	Mejilla
Cheek bite tray	Cubeta para tomar impresiones
Chewing	Masticación
Chin caps	Montonera
<b>D</b>	
Dam	Dique dental
Damaged root	Raíz dañada
Deciduous tooth	Desidual, temporal de leche
Dental chair	Sillón dental
Dental elevator	Elevador dental
Dental extracting forceps	Fórceps para la extracción dentaria
Dental floss	Hilo dental de seda
Dental handpieces	Piezas de manos
Dental mirror	Espejo bucal de aumento
Dental spoon	Cucharilla, escoriador
Dentin	Dentina
Dentition	Dentición
Dentolingual brushing	Cepillado dentolingual
Denture	Dentadura postiza (prótesis)
Digital suction	Succión digital gingival
Discomfort	Malestar

Disease	Enfermedad
Distal surface	Superficie distal
Dressing forceps	Pinzas para curaciones
Drill	Taladro
<b>E</b>	
Eby band setter	Martillo, adaptador de bandas
Edentulous patient	Desdentado
Elastic separator	Separador elástico
Emergency	Urgencia
Enamel	Esmalte
Endodontia	Endodoncia
Eroded	Erosivo
Excision	Excisión
Exodontia	Exodoncia
Expansion screws	Tornillos de dilatación
Explorer	Explorador
Explorer with strong points	Con puntos gruesos
Explorer with thin points	Con puntos finos
Exudate	Exudado
Eyelets	Corchetes
<b>F</b>	
Face bows	Arcos faciales
Fan-type expansion screw	Tornillo de dilatación en forma de abanico
Fenestrated curette	Cureta con ventanilla
Filer	Lima
Filling	Obturación, empaste
Fixed denture	Prótesis fija
Flaring protrusion	Dientes separados y botados hacia fuera
Floss	Seda
Flouride mouthrinse	Buchadas de flúor
Fluoride toothpaste	Pasta dental con flúor
Foramen	Cavidad, agujero
Forceps artery	Pinzas hemostáticas
Forceps roots	Fórceps de raíces
Fractures	Fracturas
Fretsaws	Seguetas
Funnel	Embudo
<b>G</b>	
Gag mouth	Abrebocas
Gauge	Dinamómetro
Gauge	Gubia
Gear head	Apoyos de cabeza
Gears with chin caps	Con mentoneras
Gingnectomy knife	Bisturí para ginginectomía

Gingivitis	Gingivitis
Glass plate	Placa de cristal
Grids	Rejillas de retención
Grinding discs	Discos abrasivos
Grinding teeth	Dientes desgastados o pulverizados
Grinding wheels	Ruedas abrasivos
Grooves	Fisuras
Gum	Encía
Gum scissors	Tijeras para las encías
Gutta perch points	Conos de guta percha
<b>H</b>	
Handles	Mangos
Handpiece	Piezas de mano
Handrest	Almohadilla
Head	Cabeza, cabezal
Healed	Cicatrizado, curado
High pull head gear	Apoyos de cabeza de tracción
Hoe scaler	Raspador en forma de azadón
Hygiene	Higiene
Hypertrophy	Hipertrofia
<b>I</b>	
Impacted tooth	Enfermo/a
Incisor	Diente impactado
Increasing in size	Incisivos
Infection	Aumentando de tamaño
Inflamed	Infeción
Injection	Inflamado
Inner	Inyección
Inner layer	Interior
Innocuous	Capa interna
Instrumental	Inofensivo
Intervention	Instrumental
Intraoral	Intervención
Intravenous	Intraoral
Irrited tissue	Intravenoso
<b>J</b>	Tejido irritado
Jaw	Mandíbula
<b>K</b>	
<b>L</b>	
Labial	Labial
Lateral	Lateral
Layer	Capa
Lesion	Lesión



Lingual buttons	Botones linguales
Lips retractor	Separador de labios
Loop wire	Alambre ondulado
Lower jaw	Mandíbula inferior
Lump	Nódulo
<b>M</b>	
Machine massage	Masaje mecánico
Mallet	Martillo
Mandibular pragnatism	Pragmatismo mandibular
Mandrel	Mandril
Mayo stand	Mesa de Mayo
Meotheraphy	Meoterapia
Mesh	Malla
Mirror	Espejo
Modelling wax	Cera para modelar
Modified head gears	Apoyos de cabeza modificables
Mouth magnifying mirror	Espejo bucal de aumento
Mouthrinse	Buchadas
Multi-strand wire	Alambre trezado
Muscles	Músculos
<b>N</b>	
Neck	Cuello
Needle	Aguja
Numbness	Entumecimiento
<b>O</b>	
Outer layer	Capa exterior
<b>P</b>	
Packer	Empaquetador
Pads	Almohadillas
Palatal screws suture splitting	Tornillos para disfunciones palatinas
Palative bone	Hueso palativo
Patient	Paciente, enfermo
Permanent dentition	Dentición permanente
Petroleum	Petroleado, vaselina
Piston spring screw	Tornillo con resorte
Plane mouth mirror	Espejo bucal plano
Plaster	Yeso
Plaster spatula	Espátula para yeso
Plastic brackets with metal slot	Braquets de plástico con ranura metálica
Plate	Plato, meseta
Pliers	Pinzas
Plugger	Obturador para amalgama
Poor oral hygiene	Mala higiene bucal
Posterior teeth	Dientes posteriores

Pragmatism  
Prevention  
Probe  
Pulp  
Pulp necrosis  
Pulp radicular treatment (PRT)  
Pulpotomy

## Q

## R

Raspatoires  
Reamer  
Removable denture  
Resine  
Restoration  
Retained matrix  
Riders  
Right angle handpiece  
Right cheek  
Ring gauge  
Rivets  
Ronguers  
Roof of the mouth  
Root  
Root elevator  
Root portion  
Rubber dam clasp  
Rubber dam clasp forceps  
Rubber dam frame  
Rubber polisher

## S

Saliva ejector  
Salivary glands  
Scaler  
Scalpel  
Scissors  
Sickle scaler  
Sickle scaler  
Side cutting nipper  
Side effects  
Silk  
Socket  
Solderer  
Soldering rods  
Spatula

Pragmatismo  
Prevención  
Sonda  
Pulpa  
Necrosis pulpar  
T.P.R.  
Pulpotomía

Raspadores  
Escoñador  
Prótesis removible  
Resina  
Reparación  
Matrix retenida  
Jinetes  
Pieza de mano en ángulo recto  
Mejilla derecha  
Calibrador  
Remaches  
Pinzas gubias  
Cielo de la boca  
Raíz  
Elevador de raíz  
Porción de raíz  
Dique de caucho o goma  
Porta clamp para dique dental  
Dique de goma  
Pulidores de goma

Extractor de saliva  
Glándulas salivales  
Escarificador, limpiador  
Bisturí  
Tijeras  
Limpiador en forma de hoz  
Hoz  
Alicates de corte lateral  
Efectos secundarios  
Seda  
Alvéolo  
Soldador  
Varillas para soldar  
Espátula

Spit out	Escupir
Spittoon	Escupidera
Spring	Muelle, resorte
Stethoscope	Estetoscopio
Stick wax	Cera adhesiva
Straight handpiece	Pieza de mano recta
Straight scissors	Tijeras rectas
Strengthenener	Refuerzos
Surgical knife	Bisturí
Surgical scissors	Tijeras quirúrgicas
Suture needle	Aguja para suturar
Suture pliers	Pinzas para suturar
Syringe	Jeringuilla
<b>T</b>	
Tablet, mixing	Tableta o loseta de mezclar
Therapy	Terapia
Tissue	Tejido
To crush	Moler, triturar
Tooth impression	Impresión dental
Tooth/teeth	Diente/s
Toothache	Dolor de muelas
Torch	Mechero
Tray, instrumental	Bandeja para instrumental
Trays, impression	Cubetas para impresiones
Treatment	Tratamiento
Trimmer	Recortador, acabador
Tungsten-carbide bur	Fresa de carbono y tungsteno
Tweezers, soldering	Pinzas para soldar
<b>U</b>	
Ulcerated	Área ulcerada
Undergo an operation	Someter(se), sufrir
Upper jaw	Mandíbula superior
Upper molar	Molar superior
<b>V</b>	
Vellum	Velo del paladar
View screen	Pantalla
Viewer	Negatoscopio
Viewer	Vista, negativo
<b>W</b>	
Wall	Pared
Wax	Cera

Welder, spot  
Wing type hinges  
Wire binding pliers  
Wires  
Wisdom teeth  
Wisdom teeth (third molars)  
X  
Y  
Z

Punteador  
Charnela con aletas  
Alicates para doblar alambres  
Alambres  
Cordales  
Cordales

#### Términos de Estomatología Español-English

Estomatología

Estomatology

##### A

Absceso  
Abrebocas  
Acrílico  
Adaptador de bandas  
Aguja  
Aguja para suturar  
Alambre ondulado  
Alambre trenzado  
Alambres  
Aleaciones  
Alginato  
Alicate para retirar bandas  
Alicates de corte lateral  
Alicates para doblar alambres  
Alicates para adaptar ganchos  
Alicates para furmar bandas  
Alicates para retirar brackets  
Almohadilla  
Almohadillas  
Alveolitis  
Alvéolo  
Alvéolo/s  
Amanto  
Ampolla  
Anestesia  
Anestésico  
Antibióticos  
Aparato para corregir los dientes  
Ápice

Abcess  
Gag mouth  
Acrylic  
Band pusher  
Needle  
Suture needle  
Loop wire  
Multi-strand wire  
Wires  
Allys  
Alginate  
Band-removing pliers  
Side cutting nipper  
Wire binding pliers  
Clasp-bending pliers  
Band formers  
Bracket-removing pliers  
Handrest  
Pads  
Alveolitis  
Socket  
Alveolus/alveoli  
Asbestos  
Ampoule  
Anaesthesia  
Anaesthetic  
Antibiotics  
Appliances  
Apex

Apoyos de cabeza	Gear head
Apoyos de cabeza de tracción	High pull head gear
Apoyos de cabeza modificables	Modified head gears
Arco	Arch
Arcos de alambre	Bow wire
Arcos faciales	Bow face
Arcos faciales	Face bows
Área ulcerada	Ulcerated
Articulador	Articulator
Atomizador	Atomiser
Aumentando de tamaño	Increasing in size
<b>B</b>	
Bandas	Bands
Bandeja para instrumental	Tray, instrumental
Bisturí	Scalpel
Bisturí	Surgical knife
Bisturí para ginginectomía	Ginginectomy knife
Bolitas de algodón	Cotton pellets
Botones linguales	Lingual buttons
Brackets	Brackets
Braquets de plástico con ranura metálica	Plastic brackets with metal slot
Brunido	Burnish
Bruxismo	Bruxism
Buchadas	Mouthrinse
Buchadas de flúor	Flouride mouthrinse
<b>C</b>	
Cabeza, cabezal	Head
Calibrador	Ring gauge
Carinos	Carines
Capa	Layer
Capa exterior	Outer layer
Capa interna	Inner layer
Caries	Caries
Cartucho, cárpula	Carpule
Catgut	Catgut
Cavidad	Cavity
Cavidad, agujero	Foramen
Cemento/s	Cementum/cementa
Cepillado dentolingual	Dentolingual brushing
Cera	Wax
Cera adhesiva	Stick wax
Cera para calados	Casting wax
Cera para modelar	Modelling wax
Cicatrizado, curado	Healed

Cielo de la boca	Roof of the mouth
Con mentoneras	Gears with chin caps
Con puntos finos	Explorer with thin points
Con puntos gruesos	Explorer with strong points
Conos de guta percha	Gutta perch points
Contra ángulos	Contra angles
Corchetes	Eyelets
Cordales	Wisdom teeth
Cordales	Wisdom teeth (third molars)
Cresta alveolar	Alveolar ridge
Crisoles	Crucible netting
Cubeta para tomar impresiones	Cheek bite tray
Cubetas para impresiones	Trays, impression
Cuchara para amalgama	Amalgam spoon
Cucharilla, escoriador	Dental spoon
Cuello	Neck
Cuerpo	Body
Cureta	Curette
Cureta con ventanilla	Fenestrated curette
Cúspide	Cuspidor
Charnela con aletas	Wing type hinges
<b>D</b>	
Dentadura postiza (prótesis)	Denture
Dentición	Dentition
Dentición permanente	Permanent dentition
Dentina	Dentin
Desdentado	Edentulous patient
Desidual, temporal de leche	Deciduous tooth
Diente impactado	Impacted tooth
Diente pilar	Anchor teeth
Diente/s	Tooth/teeth
Dientes hacia fuera	Bucked teeth
Dientes desgastados o pulverizados	Grinding teeth
Dientes posteriores	Posterior teeth
Dientes separados y botados hacia fuera	Flaring protrusion
Dinamómetro	Gauge
Dique de caucho o goma	Rubber dam clasp
Dique de goma	Rubber dam frame
Dique dental	Dam
Discos abrasivos	Grinding discs
Dolor agudo	Acute pain
Dolor de muelas	Toothache
<b>E</b>	
Efectos secundarios	Side effects

Elevador de raíz	Root elevator
Elevador dental	Dental elevator
Embudo	Funnel
Empaquetador	Packer
Encía	Gum
Endodoncia	Endodontia
Enfermedad	Disease
Enfermo/a	Ill
Entumecimiento	Numbness
Erosivo	Eroded
Escarificador, limpiador	Scaler
Escoriador	Reamer
Escupidera	Cuspidor
Escupidera	Spittoon
Escupir	Spit out
Esmalte	Enamel
Espátula	Spatula
Espátula para el cemento	Cement spatula
Espátula para yeso	Plaster spatula
Espejo	Mirror
Espejo bucal de aumento	Dental mirror
Espejo bucal de aumento	Mouth magnifying mirror
Espejo bucal plano	Plane mouth mirror
Espiga (diente de espiga)	Crown bridle
Estetoscopio	Stethoscope
Excisión	Excision
Exodoncia	Exodontia
Explorador	Explorer
Extractor de saliva	Saliva ejector
Exudado	Exudate
<b>F</b>	
Fisuras	Grooves
Fórceps de raíces	Forceps roots
Fórceps para la extracción dentaria	Dental extracting forceps
Fracturas	Fractures
Fresa	Bur
Fresa de carbono y tungsteno	Tungsten-carbide bur
Fresero	Bur block
<b>G</b>	
Ganchillos en ortodoncia	Claps
Ganchos bucales	Buccal hooks
Ganchos en forma de T	Clasps T-shaped
Gingivitis	Gingivitis
Glándulas salivales	Salivary glands

Grapa cervical	Cervix clamp
Grapa para raíces	Clamp root
Gubia	Gauge
<b>H</b>	
Higiene	Hygiene
Hilo dental de seda	Dental floss
Hipertrofia	Hypertrophy
Hoz	Sickle scaler
Hueso	Bone
Hueso palativo	Palative bone
<b>I</b>	
Impresión bucal	Bucal impression
Impresión dental	Tooth impression
Incisivos	Incisor
Infección	Infection
Inflamado	Inflamated
Inyección	Injection
Inofensivo	Innocous
Instrumental	Instrumental
Interior	Inner
Intervención	Intervention
Intraoral	Intraoral
Intravenoso	Intravenous
<b>J</b>	
Jeringuilla	Syringe
Jeringuilla de aire/agua	Air/water syringe
Jinetes	Riders
<b>K</b>	
<b>L</b>	
Labial	Labial
Lateral	Lateral
Lesión	Lesion
Lima	Filer
Limpiador en forma de hoz	Sickle scaler
<b>M</b>	
Mala higiene bucal	Poor oral hygiene
Malestar	Discomfort
Malla	Mesh
Mandíbula	Jaw
Mandíbula inferior	Lower jaw
Mandíbula superior	Upper jaw
Mandril	Mandrel
Mangos	Handles
Martillo	Mallet



Martillo, adaptador de bandas	Eby band setter
Masaje mecánico	Machine massage
Masticación	Chewing
Matrix retenida	Retained matrix
Mechero	Torch
Medicamentos antiinflamatorios	Antiinflammatory drugs
Mejilla	Cheek
Mejilla derecha	Right cheek
Meoterapia	Meotheraphy
Mesa de Mayo	Mayo stand
Molar superior	Upper molar
Moler, triturar	to crush
Montonera	Chin caps
Mordida abierta	Bite wing
Muelle, resorte	Spring
Músculos	Muscles
<b>N</b>	
Necrosis pulpar	Pulp necrosis
Negatoscopio	Viewer
Nódulo	Lump
<b>O</b>	
Obturación, empaste	Filling
Obturador para amalgama	Amalgam plugger
Obturador para amalgama	Plugger
<b>P</b>	
Paciente, enfermo	Patient
Palangana	Basin
Pantalla	View screen
Pared	Wall
Pasta amalgama	Amalgam carrier
Pasta dental con flúor	Fluoride toothpaste
Petroleado, vaselina	Petroleum
Pieza de mano en ángulo recto	Right angle handpiece
Pieza de mano recta	Straight handpiece
Piezas de mano	Handpiece
Piezas de mano para turbina de aire	Air-turbine handpiece
Piezas de manos	Dental handpieces
Pinza para comprimir amalgama	Amalgam squeezing plier
Pinzas	Pliers
Pinzas de contornear	Contourring pliers
Pinzas gubias	Ronguers
Pinzas hemostáticas	Forceps artery
Pinzas para algodón	Cotton pliers
Pinzas para curaciones	Dressing forceps

Soldador	Solderer
Someter(se), sufrir	Undergo an operation
Sonda	Broach
Sonda	Probe
Sonda periodontal milimetrada	Calibrated periodontal probe
Soplete	Blow pipe
Succión digital gingival	Digital suction
Superficie distal	Distal surface
<b>T</b>	
T.P.R.	Pulp radicular treatment (PRT)
Tableta o loseta de mezclar	Tablet, mixing
Taladro	Drill
Tejido	Tissue
Tejido irritado	Irrited tissue
Terapia	Therapy
Tijeras	Scissors
Tijeras para las encías	Gum scissors
Tijeras quirúrgicas	Surgical scissors
Tijeras rectas	Straight scissors
Tiranervios, extractor de nervios	Barbed broach
Tornillo con resorte	Piston spring screw
Tornillo de dilatación en forma de abanico	Fan-type expansion screw
Tornillos de dilatación	Expansion screws
Tornillos para disfunciones palatinas	Palatal screws suture splitting
Torundas o bolitas de algodón	Cotton pellets
Tratamiento	Treatment
Tratamiento del canal	Canal treatment
<b>U</b>	
Urgencia	Emergency
<b>V</b>	
V arillas para soldar	Soldering rods
V elo del paladar	V ellum
V ista, negativo	V iewer
<b>W</b>	
<b>X</b>	
<b>Y</b>	
Y eso	Plaster
<b>Z</b>	

Términos de Enfermería English-Español

<b>Nursing Terms</b>	<b>Enfermería</b>
<b>A</b>	
A caught-up nap	Una siesta rápida

a general check-up	Un examen médico completo, chequeo
Absorb	Absorber
Acute asthma attack	Ataque de asma agudo
Ache	Dolor
Adhesive tape	Esparadrapo
Admissions, in-patients	Ingresos
Admit	Admitir, dar entrada, ingresar a un paciente
Adrenal glands	Glándulas productoras de adrenalina
Afebrile	Afebril
Aid	Ayuda
Ailment	Dolencia
Alcohol	Alcohol
Alive	Vivo
AM care	Cuidado matutino
Anemia	Anemia
Anesthesia	Anestesia
Antipolio candy vaccine	Vacuna antipolio en forma de caramelo
Anxious	Inquieto, impaciente, ansioso
Armpit	Axila
Artery	Arteria
Artificial ventilation	Ventilación artificial
Ascorbic acid (vit C)	Ácido ascórbico / vitamina C
Ask a patient about his health	Preguntar al paciente
Asleep	Dormido
At mealtime	En las comidas
At the temples	En los sentidos, en las sienas
Athlete's foot	Pie de atleta
<b>B</b>	
Backbone	Espina dorsal, espalda
Ball-point pen	Lapicero
Bandage tray	Bandeja de vendaje
Band-aids	Curitas
Be shy	Ser tímido
Bed, Fowler bed	Cama
Bedpan	Cuña
Bedsore	Escara
Before bedtime	Antes de acostarse
Better	Mejor que
Bite	Mordida
Black tongue	Lengua violácea
Blade, scalpel	Cuchilla; bisturí
Blanket	Frazada
Blenderized feeding	Alimento licuado
Blinds	Parabán
Blister	Ampolla
Blotting paper	Papel secante
Body heat	Calor corporal
Bradycardia	Bradicardia
Bread	Pan
Breathing	Respiración
Brown bread	Pan integral

Bruise	Magullante, golpe, moretón
Bulbs	Bulbos
<b>C</b>	
Candy bars	Caramelos
Carbohydrates	Carbohidratos
Caritene	Caroteno
Carotid artery	Arteria carótida
Carpules, ampules	Ámpulas, ampolletas
Catheter	Sonda
Cereal	Cereal
Claps	Pinzas
Clean the teeth and mouth	Limpiarse los dientes y la boca
Cleanliness	Limpieza, pulcritud
Clinical chart/record	Historia clínica
Coaches	Entrenadores
Cod-liver oil	Aceite de bacalao
Compress; sanitary napkin	Compresa
Compression	Compresión
Conselling service/department	Consultoría
Corn meal	Comida a base de maíz
Crisp vegetables	Frágil
Culture	Cultivo
Cut	Cortarse; herirse
Cyanosis	Cianosis
Chamber	Cámara de hospital
Charge nurse	Enfermera de turno
Check blood pressure	Medir la presión arterial
Check body weight	Medir el peso corporal
Check/take temperature	Medir la temperatura
Check/take the pulse rate	Medir el pulso
Chemist	Químico, farmacéutico
Cholostomus	Colóstomo
<b>D</b>	
Day/night workshift	Rotación
Desinfectant	Desinfectante
Dextrose	Dextrosa
Dextrose-ringer	Dextrose-ringer
Diphtheria	Difteria
Dirty/clean linen room	Cuarto para la ropa sucia/limpia
Doctor, physician, practitioner	Médico
Don't worry	No se preocupe
Drainage	Drenaje
Dressing-forceps	Aplicador(es)
Dressings; bandaged applications	Apósitos
Dried yeast	Levadura seca
Dyspnea	Disnea
<b>E</b>	
Emergency stock	Medios, stock de urgencia
Emergency Room	Urgencia
Nurse/male nurse	Enfermera/o
Nursing	Enfermería

Nursing school	Escuela de enfermería
Expectations	Expectativas
Exposure to air	Exposición al aire
<b>F</b>	
Family doctor	Médico de la familia
Fats	Grasas
Features	Rasgos
Feces/faeces Am/BrE	Heces fecales
Fever	Fiebre
Flasks, glass containers	Frascos
Folded gauze	Compresa, apósito
Folic acid	Ácido fólico
Follow-up treatment; prognosis	Evolución
Foodstuffs	Víveres
Forehead	Frente
Former classmate	Antiguo compañero de clase
Formula, preparation	Fórmulas
Fowls	Aves de corral
Fresh lemons and limes	Limonas y limas frescas
Fresh meat	Carne fresca
<b>G</b>	
Gauze pad	Apósito de gauze
Gauze swabs	Aplicadores
Germes	Gérmenes patógenos
Get better	Mejorar
Ghost vitamins	Falsas vitaminas
Gynecology	Ginecología
Gloves	Guantes
Gluteal region	Región glútea
Good morning, students/Doctor X	Buenos días!
Graze	Rozadura
Grown folks	Adultos, mayores
Gynecologic chair	Ginecológica silla
Gynecologist	Ginecólogo
<b>H</b>	
Hacking cough	Tos perruna
Hairnet, woman's cap	Cofia
Halibut-liver oil	Aceite del pez hipogloso
Heart rate	Frecuencia cardíaca
Heartbeat	Latido del corazón
Hopper room	Cuarto donde se botan desechos
Hospital diseases	Enfermedades del hospital
How are you getting along in the hospital	Cómo le va en el hospital?
Humeral artery	Arteria humeral
Hunchback	Jorobado
Hurt	Lastimarse
Hydration serum	Suero de hidratación
Hypotension, low blood pressure	Hipotensión
Hypothalamus	Hipotálamo
<b>I</b>	
I'll try to find out	Investigaré

Improper cooling	Refrigeración inadecuada
In proper cooking or canning	Inadecuado cocinar o enlatado
In the armpit	En la axila
In the Burn Ward	En la sala de quemados
In the waiting-room	En la sala de espera
Inguinal artery	Arteria inguinal
Inject, have a shot	Inyectar
Injury	Daño, lesión
Insulin	Insulina
Iode	Yodo
Irregular / rapid pulse	Pulso irregular/ rápido
Irritate	Irritarse; sensibilizarse
It doesn't matter	No importa, no es de importancia
It's quite all right	Está correcto/bien
It's so shocking	Chocante, horrible
It's very sad and exasperating	Es muy desagradable y desesperante
Itch	Escozor
<b>J</b>	
Juicy fruits	Frutas jugosas
<b>K</b>	
Kidney dish	Riñonera
<b>L</b>	
Lab tests; lab exams; routine tests	Análisis complementarios
Late twilight	Crepúsculo tardío
Laundry soap	Jabón para lavar
Levine	Levin
Linen room	Lencería
Litmus paper	Papel de tornasol
Lockjaw	Tétanos
Lovely complexion	Bella figura física
<b>M</b>	
Male/(female) nurse	Enfermero(a)
Mastectomy	Mastectomía
Medication order/report	Reporte/pedido de medicamentos/medicinas
Medicine, medications, drugs	Medicamentos
Mighty food for breakfast	Alimento fuerte para el desayuno
Milk shakes	Batidos
Mineral salts	Sales minerales
Molasses	Mieles
Mother	Madre
My heart is pounding	Mi corazón late con violencia
<b>N</b>	
Nasogastric tube	Tubo endotraqueal
Needles	Agujas
Neuter	Neutro
Never mind	No importa, no es de importancia
Niacin	Niacin
Nibbling	Morder rápido y silenciosamente
Night blindness	Ceguera nocturna
Nursing home	Clínica de reposo
Nursing students	Estudiantes de enfermería

Nuts	Locura
<b>O</b>	Observar
Observe, notice, see	Descendencia
Offspring	Ungüentos
Ointments	Operado
Operated patient	Operación
Operation	Orden de análisis
Order form	Pedidos
Orders	Egresos
Out-patients	Sepsis ovular
Ovular sepsis	Oxígeno
Oxygen	
<b>P</b>	
Pad	Cojín, apósito, almohadilla
Pain	Dolor
Pair of tongs	Par de pinzas
Pallor	Palidez
Panthenic acid	Ácido pantoténico
Patient	Paciente
Pedal artery	Arteria pedal
Pellagra	Pelagra
Penicillin	Penicilina
Personnel allocation	Distribución del personal
Pharmacy, drugstore	Farmacia
Plentiful amount of pure proteins	Gran cantidad de proteínas puras
Polished rice	Arroz pulido
Polyclinic	Policlínica
Polyuria	Poliuria
Popliteal artery	Arteria popliteal
Pork	Carne de cerdo
Pot, urine collector, container, bedpan	Cuña
Poultry	Carne de aves de corral
Powdered yeast	Levadura en polvo
Problems, disorders, disturbances	Problemas
Prognosis, outlook	Pronóstico
Progress notes	Notas de evolución
Prolonged storage	Almacenamiento prolongado
Pus pocket, abscess	Absceso
<b>Q</b>	
Queasy	Que siente náusea
<b>R</b>	
Rack	Carro de las historias clínicas
Radial artery	Arteria radial
Rash	Roncha, salpullido
Raw vegetables	Vegetales crudos
Real vitamins	Vitaminas verdaderas
Receiver, kidney dish	Rifonera
Registered nurse	Enfermera de 4 años servicio
Rehabilitation exercises	Ejercicios de rehabilitación
Report	Reporte, informe
Respiratory rales	Ruidos sibilantes

Rib cage	Caja torácica
Riboflavin (vit B-2/vit G)	Riboflavina
Rickets	Raquitismo
Risky operation	Operación riesgosa
Rubbing	Rozamiento, frotación
<b>S</b>	
Saline solution	Solución salina
Saucepan	Olla, cacerola
Scab	Pústula
Scar	Cicatriz
Scarcity of nurses	Escasez de enfermeras
Scissors, forceps	Tijeras
Scrape	Rasguño, arañazo
Scurby	Escorbuto
Schedule of routine immunization	Programa de inmunización
Seemingly	Al parecer, aparentemente
Serum	Suero
Serum holder/bearer	Portasueros
Serum set/kit	Equipos de suero
Sets	Sets
Severe drought	Sequía
Severely	Severamente
Shaving-machine	Máquina para afeitar
Sheets of paper	Hojas de papel
Shortness of breath	Falta de respiración,
Sick people	Enfermos
Sicknesses; diseases	Enfermedades
Singlet	Camiseta fina
Smallpox	Viruela
Snug	Abrigado
Soiled dressing	Vendaje húmedo
Solid residuals	Residuales sólidos
Sore	Parte dolorida del cuerpo, lastimadura, llaga
Speculum	Espéculo
Speech problems	Problemas del lenguaje
Sphygmomanometer	Esfignománometro
Spinach	Espinaca
Sponge, wads of cotton,	Torundas
Sprain	Torcedura, esguince
Squeezing	Compresivo
Stainless steel; blade, scalpel, knife	Bisturí
Stand for	Representar
Sterile pack	Set de curaciones
Sterilization	Esterilización
Stethoscope	Estetoscopio
Stiff	Rígido
Sting	Picadura de insecto
Stitch	Punto de sutura
Stopper	Tapón, obturador
Strain	Contorsión
Stretcher	Camilla



Stretcher bearer	Camillero
Stuttering	Tartamudez
Sucking catheter	Sonda de aspiración
Sucking devices; suckers	Aspirador(es)
Sunshine vitamin(vit C)	Vitamina C
Supervise, check	Supervisión
Supply form	Modelo p/ solicitar suministro
Surgery	Cirugía
Surgical gloves	Guantes quirúrgicos
Surgical operation	Operación quirúrgica
Suture scissors	Tijera p/ suturar
Suture; suture set	Sutura
Swab	Torunda
Sweat	Sudor
Sweeping	Barrido
Sweets	Dulces
Swell	Incharse
Syringe	Jeringuilla
<b>T</b>	
Tablets; pills	Tabletas
Tachycardia	Taquicardia
Tachypnea	Taquicnea
Teachers, professors	Profesores
There is need for medical personnel	Hay necesidad de personal médico
Thermometer	Termómetro
Thiamine (vitamin B-1)	Vitamina B-1
Thriving	Próspero
Throb	Latir,
Thumb and forefinger	Dedo pulgar e índice
Tibial artery	Arteria tibial
Tightness of chest	Pecho "apretado"
Tissue paper	Papel de seda
To be anxious	Estar ansioso
To be crippled	Lisiado,
To be discarded	Descartado, eliminado
To be exasperating	Desesperante
To be good-looking	Tener buena presencia física
To be handicapped	Tener limitaciones físicas
To be neglected	Excluido,
To be scarred from smallpox	Tener marcas de la varicela
To be sick	Enfermo estar
To beat/to throb	Latir con violencia
To become accustomed to seeing	Acostumbrarse a ver
To call an out-patient	Llamar a un egresado
To catch my attention	Prestar/llamar la atención
To cleanse the skin	Limpiar la piel
To choose the site for the infection	Escoger el lugar de la infección
To establish a good nurse-patient relation	Establecer buena relación enfermera-paciente
To examine a child's tommy	Examinar el estómago de un niño
To feel a little homesick	Echar de menos a la casa y familia
To feel embarrassed	Sentirse confuso,

To furnish information	Proveer información
To get on the scale	Subirse a la balanza
To get used to it	Acostumbrarse
To give a non-committal answer	Respuesta no evasiva
To give someone an IV injection	Inyectar intramuscularmente
To give up	Abandonar, dejar de hacer
To go the doctor's office	ir al consultorio
To hang blood	Poner una transfusión
To have been honored	Ser homenajeado
To have difficulty hearing	Tener dificultad para oír
To hold your breath in	Inspira fuertemente
To keep him warm and snug	Abrigado
To lie down	Acuéstese
To lie in an awkward position	Acostarse en una posición incómoda
To locate the orange section	Localice la sección de la naranja
To make light digital pressure	Ejercer presión digital en forma ligera
To do rounds	Pasar visita a la sala
To monitor	Monitorear
To overcome smg	Rebasar, resolver un obstáculo
To place the thermometer	Colocar el termómetro
To prick your finger	Lastimarse el dedo
To put a laryngoscope down the throat	Colocar el laringoscopio
To raise your right arm	Levantar tu brazo derecho
To relieve his discomfort	Aliviar su malestar
To render my services	Prestar sevicios
To require nourishment	Requerir manutención
To roll up one's sleeves	Subirse las mangas de la camisa
To sign out	Dar alta hospitalaria a petición
To spill something onto someone	Derramar algo sobre alguien
To squirt	Hacer salir a chorros
To sterilize	Esterilizar
To stock up on fresh fruits	Abastecer con frutas frescas
To strike someone	Pegarle a alguien
To suffer from	Padecer de
To take a drop of blood	Tomar una muestra de sangre
To take care of some patients	Cuidar a algunos pacientes
To take off one's shirt	Quitarse la camisa
To take the patient's vital signs	Tomar los signos vitales
To take the skin between thumb and forefinger	Tomar la piel entre el pulgar y el índice
To touch your toes	Tocarse los dedos del pie
To undress	Desvestirse
To withdraw	Sacar de, retirar
To withdraw the needle	Retirar la aguja
To wriggle your fingers	Retorcerse los dedos
To yield	Producir, dar
Toast	Tostada
Toilet paper	Papel sanitario
Toilet soap	Jabón de tocador
Tongs	Pinzas
Toothbrushes	Cepillos dentales
Toothpaste	Pasta dental

Ácido fólico	Folic acid
Ácido pantoténico	Panhoteric acid
Acostarse en una posición incómoda	To lie in an awkward position
Acostumbrarse	To get used to it
Acostumbrarse a ver	To become accustomed to seeing
Acostarse	To lie down
Adultos, personas mayores	Grown folks
Afebril	Afebrile
Agujas	Needles
Al parecer, aparentemente	Seemingly
Alcohol	Alcohol
Algodón	Wads of cotton
Alimentación por sonda, gavage	Tube feeding
Alimento fuerte para el desayuno	Mighty food for breakfast
Alimento líquido licuado	Blenderized feeding
Aliviar su malestar	To relieve his discomfort
Almacenamiento prolongado	Prolonged storage
Ampolla	Blister
Ampolleta, frasco	Vial
Ámpulas, ampolletas	Carpules; ampules
Anemia	Anemia
Anestesia	Anesthesia
Antes de acostarse	Before bedtime
Antiguo compañero de clase	Former classmate
Aplicador(es)	Dressing-forceps
Aplicadores	Gauze swabs
Apósito de gauze	Gauze pad
Apósitos	Dressings; bandaged applications
Apretado, apretazón del pecho	Wheezing
Arteria	Artery
Arteria carótida	Carotid artery
Arteria humeral	Humeral artery
Arteria inguinal	Inguinal artery
Arteria pedal	Pedal artery
Arteria popliteal	Popliteal artery
Arteria radial	Radial artery
Arteria tibial	Tibial artery
Aspirador(es)	Sucking devices; suckers
Ataque de asma agudo	Acute asthma attack
<b>B</b>	
Bandeja	Trays
Bandeja de vendaje	Bandage tray
Bandeja, cubeta	Tray
Barrido	Sweeping
Batidos	Milk shakes
Bella complexión	Lovely complexion
Bisturí	Stainless steel; blade,scalpel, knife
Bradycardia	Bradycardia
Buenos días!	Good morning, students/Doctor X
Bulbos	Bulbs
<b>C</b>	
Caja torácica	Rib cage

Tray	Bandeja, cubeta
Trolley	Carro de curaciones
Tube feeding	Alimentación por sonda, lavaje
Turnips	Nabos
<b>U</b>	
Uniforms	Uniformes
Up to now	Hasta ahora/el presente
Urine	Orina
Utility room	Habitación de uso múltiple, para útiles
<b>V</b>	
Vaccination	Vacunación
Vesicle catheter	Sonda vesical
Venopuncture	Venoclisis
Vial	Ampolleta, frasco
Vitamins	Vitaminas
<b>W</b>	
Wads of cotton	Algodón
Ward	Cubículo, sala
Ward dressing	Cura en sala
Wascloth	Toalla pequeña p/ lavarse cara y cuerpo
What's wrong with him?	Qué le sucede a él?
Wheat-germ oil	Aceite de trigo
Wheezing	Apretado, apretazón
White bread	Pan blanco
Whitish sputum	Espato de color blancuzco
Whole rice	Arroz entero
Whole-wheat bread	Pan integral
Whooping cough	Tosferina
Windpipe	Tráquea, 'gáznate'
With club feet	Con pie zambo
Wound	Herida
Wound probe	Sonda rígida
<b>X</b>	
<b>Y</b>	
You couldn't help it	No pudiste evitarlo
<b>Z</b>	

#### Términos de Enfermería Español-English

<b>Enfermería</b>	<b>Nursing</b>
<b>A</b>	
Abandonar, dejar de hacer	To give up
Abastecer	To stock up on fresh fruits
Abrigado	Snug
Abrigado	To keep him warm and snug
Absceso	Pus pocket
Aceite de bacalao	Cod-liver oil
Aceite de trigo	Wheat-germ oil
Aceite del pez hipogloso	Halibut-liver oil
Ácido ascórbico / Vitamina C	Ascorbic acid (vit C)

Ácido fólico	Folic acid
Ácido pantoténico	Panhoteric acid
Acostarse en una posición incómoda	To lie in an awkward position
Acostumbrarse	To get used to it
Acostumbrarse a ver	To become accustomed to seeing
Acostarse	To lie down
Adultos, personas mayores	Grown folks
Afebril	Afebrile
Agujas	Needles
Al parecer, aparentemente	Seemingly
Alcohol	Alcohol
Algodón	Wads of cotton
Alimentación por sonda, gavage	Tube feeding
Alimento fuerte para el desayuno	Mighty food for breakfast
Alimento líquido licuado	Blenderized feeding
Aliviar su malestar	To relieve his discomfort
Almacenamiento prolongado	Prolonged storage
Ampolla	Blister
Ampolleta, frasco	Vial
Ámpulas, ampolletas	Carpules; ampules
Anemia	Anemia
Anestesia	Anesthesia
Antes de acostarse	Before bedtime
Antiguo compañero de clase	Former classmate
Aplicador(es)	Dressing-forceps
Aplicadores	Gauze swabs
Apósito de gauze	Gauze pad
Apósitos	Dressings; bandaged applications
Apretado, apretazón del pecho	Wheezing
Arteria	Artery
Arteria carótida	Carotid artery
Arteria humeral	Humeral artery
Arteria inguinal	Inguinal artery
Arteria pedal	Pedal artery
Arteria popliteal	Popliteal artery
Arteria radial	Radial artery
Arteria tibial	Tibial artery
Aspirador(es)	Sucking devices; suckers
Ataque de asma agudo	Acute asthma attack
<b>B</b>	
Bandeja	Trays
Bandeja de vendaje	Bandage tray
Bandeja, cubeta	Tray
Barrido	Sweeping
Batidos	Milk shakes
Bella complexión	Lovely complexion
Bisturí	Stainless steel; blade,scalpel, knife
Bradycardia	Bradycardia
Buenos días!	Good morning, students/Doctor X
Bulbos	Bulbs
<b>C</b>	
Caja torácica	Rib cage

Calor corporal	Body heat
Cama	Bed, Fowler bed
Cámara de hospital	Chamber
Camilla	Stretcher
Camillero	Stretcher bearer
Camiseta fina	Singlet
Caramelos	Candy bars
Carbohidratos	Carbohydrates
Carne de aves de corral	Poultry
Carne de cerdo	Pork
Carne fresca	Fresh meat
Caroteno	Carotene
Carro de curaciones	Trolley
Carro de las historias clínicas	Rack
Ceguera nocturna	Night blindness
Cepillos dentales	Tooth brushes
Cereal	Cereal
Cianosis	Cyanosis
Cicatriz	Scar
Cirugía	Surgery
Clínica de reposo	Nursing home
Cofia	Hairnet, woman's cap
Cojín, apósito	Pad
Col cruda	Raw cabbage
Col en el tallo	Kohlrabi
Coliflor	Turnips
Colocar el laringoscopio	To put a laryngoscope down the throat
Colocar el termómetro	To place the thermometer
Colostomo	Cholostomus
Comida a base de maíz	Corn meal
Cómo le va en el hospital?	How are you getting along in the hospital
Complementarios	Lab tests, lab exams
Compresa	Compress, sanitary napkin
Compresa, apósito	Folded gauze
Compresión	Compression
Compresivo	Squeezing
Con pie zambo	With club feet
Consultoría	Conselling service/department
Contorsión	Strain
Cortarse; herirse	Cut
Crepúsculo tardío	Late twilight
Cuarto donde se botan desechos	Hopper room
Cubículo	Wards
Cuchilla	Blade, scalpel
Cuidar a algunos pacientes	To take care of some patients
Cultivo	Culture
Cuña	Pot; urine collector, container, bedpan
Cura en sala	Ward dressing
Curas, curitas	Band-aids
Chícharos	Beans
Chícharos	Peas
Chocante, horrible	it's so shocking

**D**

Daño, lesión	Injury
Dar alta hospitalaria a petición	To sign out
Dedo pulgar e índice	Thumb and forefinger
Derramar algo sobre alguien	To spill smg onto someone
Descartado, eliminado	To be discarded
Descendencia	Offspring
Desesperante	To be exasperating
Desinfectante	Desinfectant
Desvestirse	To undress
Dextrosa	Dextrose
Dextrose-ringer	Dextrose-ringer
Difteria	Diphtheria
Disnea	Dyspnea
Distribución del personal	Personnel allocation
Dolencia	Ailment
Dolor	Ache
Dolor	Pain
Dolor en el pecho	Chest pain
Drenaje	Drainage
Dulces	Sweets

**E**

Echar de menos a la casa y familia	To feel a little homesick
Egresos	Out-patients
Ejercer presión digital en forma ligera	To make light digital pressure
Ejercicios de rehabilitación	Rehabilitation exercises
En la axila	In the armpit
En la sala de espera	In the waiting-room
En la sala de quemados	In the Burn Ward
En las comidas	At mealtime
En los sentidos	At the temples
Enfermedades	Sicknesses; diseases
Enfermedades del hospital	Hospital diseases
Enfermera de 4 años servicio	Registered nurse
Enfermera de turno	Charge nurse
Enfermero(a)	Male/(female) nurse
Enfermos	Sick people
Entrenadores	Coaches
Equipos	Equipment, set, kit
Equipos de suero	Serum set/kit
Es muy desagradable y desesperante	it's very sad and exasperating
Escara	Bedsore
Escasez de enfermeras	Scarcity of nurses
Escoger el lugar de la infección	To choose the site for the infection
Escorbuto	Scurvy
Escozor	Itch
Esfignomamómetro	Sphygmomanometer
Espéculo	Speculum
Espinaca	Spinach
Espujo de color blancuzco	Whitish sputum
Está correcto/bien	it's quite all right
Establecer una buena relación enfermera-	To establish a good nurse-patient relation

Estar ansioso	To be anxious
Estar enfermo	To be sick
Esterilización	Sterilization
Esterilizar	Sterilize
Estetoscopio	Stethoscope
Estudiantes de enfermería	Nursery students
Evolución	Follow-up treatment; prognosis
Examinar el estómago de un niño	To examine one's tummy
Excluido	To be neglected
Expectativas	Expectations
Exposición al aire	Exposure to air
<b>F</b>	
Falsas vitaminas	Ghost vitamins
Falta de respiración,	Shortness of breath
Farmacia	Pharmacy, drugstore
Fiebre	Fever
Fórmulas	Formula, preparation
Frágil	Crisp vegetables
Frascos	Flasks, glass containers
Frazada	Blanket
Frecuencia cardíaca	Heart rate
Frecuencia respiratoria	Respiratory rate
Frente	Forehead
Frutas jugosas	Juicy fruits
<b>G</b>	
Gémenes patógenos	Germ
Ginecología	Gynecology
Ginecológica silla	Gynecologic chair
Ginecólogo	Gynecologist
Glándulas productoras de adrenalina	Adrenal glands
Gran cantidad de proteínas puras	Plentiful amount of pure proteins
Grasas	Fats
Guantes	Gloves
Guantes quirúrgicos	Surgical gloves
<b>H</b>	
Habitación de uso múltiple	Utility room
Hacer salir a chorros	To squirt
Hasta ahora/el presente	Up to now
Hay necesidad de personal médico	There is need for medical personnel
He manchado las sábanas	I've stained the bed clothes
Heces fecales	Feces/faeces Am/BrE
Hemocultivo	Blood culture, hemoculture
Herida	Wound
Hipertensión	Hypertension, high blood pressure
Hipertensión	Hypertension
Hipotálamo	Hypothalamus
Hipotensión	Hypotension, low blood pressure
Historia clínica	Clinical chart/record
Hojas de papel	Sheets of paper
<b>I</b>	
Inadecuado cocinar o enlatado	In proper cooking or canning



Incharse	Swell
Ingresos	Admissions, in-patients
Inspira fuertemente	To hold your breath in
Insulina	Insulin
Investigaré	I'll try to find out
Inyectar	Inject, have a shot
Inyectar intramuscularmente	To give someone an IV injection
Ir al consultorio	To go the doctor's office
Irritarse	Irritate
<b>J</b>	
Jabón de tocador	Toilet soap
Jabón para lavar	Laundry soap
Jeringuilla	Syringe
Jorobado	Hunchbacks
<b>K</b>	
<b>L</b>	
Lapicero	Ball-point pen
Lastimarse	Hurt
Lastimarse el dedo	To prick your finger
Latido del corazón	Heartbeat
Latir con violencia	My heart is pounding
Latir con violencia	To beat/to throb
Latir,	Throb
Lencería	Linen room
Lengua de color violáceo	Black tongue
Levadura en polvo	Powdered yeast
Levadura seca	Dried yeast
Levantar tu brazo derecho	To raise your right arm
Levín	Levine
Limonas y limas frescas	Fresh lemons and limes
Limpiar la piel	To cleanse the skin
Limpiarse los dientes y la boca	Clean the teeth and mouth
Limpieza, pulcritud	Cleanliness
Lisiado, limitado físico	To be crippled
Localice la sección de la naranja	To locate the orange section
Locura	Nuts, craze
Llaga	Sore
Llamar a un egresado	To call an out-patient
<b>M</b>	
Madre	Mother
Magullante, golpe, moretón	Bruise
Máquina para afeitar	Shaving-machine
Mastectomía	Mastectomy
Medicamentos	Medicine, medications, drugs
Médico	Doctor, physician, practitioner
Médico de la familia	Family doctor
Medir el peso corporal	Check body weight
Medir el pulso	Check/take the pulse rate
Medir la presión arterial	Check blood pressure
Medir la temperatura	Check/take temperature
Mejor	Better

Modelo p/solicitar suministro	Supply form
Monitorear	Monitor
Morder rápido y silenciosamente	Nibbling
Mordida	Bite
<b>N</b>	
Neutro	Neuter
Niacin	Niacin
No importa,	Never mind
No importa, no es de importancia	it doesn't matter
No pudiste evitarlo	You couldn't help it
No se preocupe	Don't worry
Notas de evolución	Progress notes
Notas de evolución	Progress notes
<b>O</b>	
Observar	Observe, notice, see
Olla, cacerola	Saucepan
Operación	Operation
Operación quirúrgica	Surgical operation
Operación riesgosa	Risky operation
Operado	Operated patient
Orden de análisis	Order form
Orina	Urine
Oxígeno	Oxygen
<b>P</b>	
Paciente	Patient
Padecer de	To suffer from
Palidez	Pallor
Pan	Bread
Pan blanco	White bread
Pan integral	Brown bread
Pan integral	Whole-wheat bread
Papel de seda	Tissue paper
Papel de tornasol	Litmus paper
Papel sanitario	Toilet paper
Papel secante	Blotting paper
Par de pinzas	Pair of tongs
Parabán	Blinds
Parte dolorida del cuerpo, lastimadura	Sore
Pasar visita a la sala	To make rounds
Pastas dentales	Toothpastes
Pecho "apretado"	Tightness of chest
Pedido de medicinas	Medication order/report
Pedidos	Orders
Pegarle a alguien	To strike some one
Pelagra	Pellagra
Penicilina	Penicillin
Picadura de insecto	Sting
Pie de atleta	Athlete's foot
Pimientos crudos	Raw peppers
Pinzas	Claps
Pinzas	Tongs
Policlínica	Polyclinic

Poliuria	Polyuria
Poner una transfusión	To hang blood
Portasueros	Serum holder/bearer
Póstula	Scab
Preguntar al paciente	Ask patient about his health
Prestar servicios	To render my services
Prestar/llamar la atención	To catch my attention
Problemas, trastornos,	Problems, disorders, disturbances
Problemas del lenguaje	Problems articulatorios
Producir, dar	To yield
Profesores	Teachers, professors
Programa de inmunización	Schedule of routine immunization
Pronóstico	Prognosis, outlook
Próspero	Thriving
Proveer información	To furnish information
Pulso irregular/ rápido	Irregular / rapid pulse
Punto de sutura	Stick
<b>Q</b>	
Qué le sucede a él?	What's wrong with him?
Que siente náusea	Queasy
Químico, farmacéutico	Chemist
Quitarse la camisa	To take off one's shirt
<b>R</b>	
Raquitismo	Rickets
Rasgos	Features
Rasguño, arañazo	Scrape
Rebasar, resolver un obstáculo	To overcome sm g
Refrigeración inadecuada	Improper cooling
Región glútea	Gluteal region
Reporte, informe	Report
Reporte/pedido de medicamentos	Medication order/report
Representar	Stand for
Requerir manutención	To require nourishment
Residuales sólidos	Solid residuals
Respiración	Breathing
Respuesta no evasiva	To give a non-committal answer
Retirar la aguja	To withdraw the needle
Retorcerse los dedos	To wriggle your fingers
Riboflavina	Riboflavin (vit B-2/vit G)
Rígido	Stiff
Riñonera	Kidney dish
Riñonera	Receiver, kidney dish
Roncha, salpullido	Rash
Rotación	Day/night workshift
Rozadura	Graze
Rozamiento, frotación	Rubbing
Ruidos sibilantes	Respiratory rales
<b>S</b>	
Sacar de, retirar	To withdraw
Sales minerales	Mineral salts
Sentirse confuso,	To feel embarrassed
Sepsis ovular	Ovular sepsis

Sequía	Severe drought
Ser homenajeado	To have been honored
Ser tímido	To be shy
Set de curaciones	Sterile pack
Sets	Sets
Severamente	Severely
Solución salina	Saline solution
Sonda	Catheter
Sonda de aspiración	Sucking catheter
Sonda rígida	Wound probe
Sonda vesical	Vesicle catheter
Subirse a la balanza	To get on the scale
Subirse las mangas de la camisa	To roll up one's sleeves
Sudor	Sweat
Suero	Serum set/kit
Suero de hidratación	Hydration serum
Supervisión	Supervise, check
Sutura	Suture; suture set
<b>T</b>	
Tabletas	Tablets; pills
Tapón, obturador	Stopper
Taquicardia	Tachycardia
Taquicnea	Tachypnea
Tartamudez	Stuttering
Tener buena presencia física	To be good-looking
Tener dificultad para oír	To have difficulty hearing
Tener limitaciones físicas	To be handicapped
Tener marcas de la varicela	To be scarred from smallpox
Termómetro	Thermometer
Tétanos	Lockjaw
Tijera p/ suturar	Suture scissors
Tijeras	Scissors, forceps
Tipo de col	Kale
Toallita p/ secarse la cara y cuerpo	Washcloth
Tocarse los dedos del pie	To touch your toes
Tomar la piel entre el pulgar y el índice	To take the skin between your thumb and forefinger
Tomar los signos vitales	To take the patient's vital signs
Tomar una muestra de sangre	To take a drop of blood
Torcedura, esguince	Sprain
Torunda	Sponge, swab, wads of cotton
Tos perruna	Hacking cough
Tosferina	Whooping cough
Tostada	Toast
Tráquea, gaznate	Windpipe
Tubo endotraqueal	Nasogastric tube
<b>U</b>	
Un examen médico completo, chequeo	A check-up
Una siesta rápida	A caught-up nap
Ungüentos	Oilments
Uniformes	Uniforms
Urgencia	Emergency Room

**V**

Vacuna antipolio en forma de caramelo	Antipolio candy vaccine
Vacunación	Vaccination
Vegetales crudos	Raw vegetables
Vegetales de hojas verdes	Green leafy vegetables
Vendaje húmedo	Soiled dressing
Venoclisis	Venopuncture
Ventilación artificial	Artificial ventilation
Viruela	Smallpox
Vitamina B-1	Thiamine (vitamin B-1)
Vitamina C	Sunshine vitamin(vit C)
Vitaminas	Vitamins
Vitaminas verdaderas	Real vitamins
Víveres	Foodstuffs

**W****X****Y**

Yodo Iode

**Z**

Recibido: 20 de abril del 2003 Aprobado: 5 de mayo del 2003

Lic. *M. Margarita Leyva Pérez*

Facultad de Ciencias Médicas "Mariana Grajales Coello".

Avenida Vladimir I. Lenin # No. 4 e/ Aguilera y Agramonte, CP 80 100, Holguín.

Correo electrónico: [fonso@crystal.hlg.sld.cu](mailto:fonso@crystal.hlg.sld.cu)

**\*Este trabajo se presentó en la Conferencia Metodológica de la Facultad en el curso 2000-2001 donde alcanzó el Primer Lugar en el salón correspondiente a Inglés y Medios de Enseñanza, efectuado en la Facultad de Ciencias Médicas "Mariana Grajales Coello" de Holguín.**

**1 Profesor Asistente de Posgrado. Departamento de Inglés. Facultad de Ciencias Médicas "Mariana Grajales Coello".**

**2 Profesor Asistente de Pregrado. Departamento de Inglés. Facultad de Ciencias Médicas "Mariana Grajales Coello".**

**Indice Anterior Siguiente**